

UPUTE ZA UPOTREBU

Carendo



UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek pročitajte ove Upute za korištenje i popratne dokumente prije uporabe proizvoda.



Obavezno pročitajte Upute za korištenje

Politika dizajna i autorsko pravo

® i ™ zaštitni su znakovi koji pripadaju poduzećima unutar grupacije Arjo.

© Arjo 2019.

Budući da stalno unaprjeđujemo dizajn svojih proizvoda, zadržavamo pravo izmjene dizajna bez prethodne obavijesti. Sadržaj ove publikacije ne smije se kopirati, u cijelosti ni u dijelovima, bez prethodnog dopuštenja tvrtke Arjo.

Sadržaj

Uvodna riječ	4
Namjena	5
Sigurnosne upute	6
Pripremne radnje	7
Popis dijelova	8
Opis proizvoda/funkcije	10
Funkcija naginjanja	10
Funkcija podizanja – visoko/nisko	10
Podizač za njegu	10
Potpora za noge	10
Ručice za vožnju	11
Ručke za manevriranje	11
Kotači	11
Sigurnosni pojas	11
Ručni upravljač	12
Jastuk za leđa (oprema)	12
Punjač za bateriju	13
Baterija	13
Jastuk za sjedalo	13
Spuštanje u hitnom slučaju	14
Zaustavljanje u hitnom slučaju	14
Mreža za odlaganje	14
Noćna posuda i držač noćne posude	15
Samostalni pacijenti	16
Nesamostalni pacijenti	17
Prijenos do tuša	19
Prijenos do toaleta	21
Uporaba u kućnoj skrbi	23
Upute za čišćenje i dezinfekciju	25
Upute za baterije	27
Zaštita i preventivno održavanje	28
Rješavanje problema	32
Tehničke specifikacije	33
Dimenzije	35
Naljepnice	37
Popis normi i certifikata	39
Elektromagnetska kompatibilnost	40
Dijelovi i oprema	42

Uvodna riječ

Zahvaljujemo na kupnji opreme Arjo

Vaša stolica za tuš i toalet *Carendo* dio su serije kvalitetnih proizvoda koji su dizajnirani posebno za bolnice, staračke domove i druge zdravstvene primjene.

Obratite nam se ako imate pitanja o radu ili održavanju Arjo opreme.

Pažljivo pročitajte ove Upute za korištenje!

U cijelosti pročitajte ove *Upute za korištenje (IFU)* prije uporabe svoje stolice za tuš i toalet *Carendo*.

Informacije u ovim *Uputama za korištenje* ključne su za pravilan rad i održavanje opreme. Pomoći će vam u zaštiti proizvoda te osigurati da oprema radi na zadovoljavajući način. Informacije u ovim *uputama za korištenje* važne su za vašu sigurnost i potrebno ih je pročitati i razumjeti kako bi se spriječile moguće ozljede.

Neovlaštene preinake Arjo opreme mogu ugroziti njezinu sigurnost. Tvrtka Arjo ne snosi odgovornost za nesreće, nezgode ili neispravan rad do kojih može doći uslijed neovlaštenih preinaka njezinih proizvoda.

Prijavite neočekivane postupke ili događaje

Obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo u slučaju bilo kakvih neočekivanih postupaka ili događaja. Podaci za kontakt navedeni su na posljednjoj stranici ovih *Uputa za korištenje*.

Ozbiljan incident

Ako dođe do ozbiljne nezgode s ovim medicinskim uređajem koja utječe na korisnika ili pacijenta, korisnik ili pacijent treba prijaviti taj incident proizvođaču ili dobavljaču medicinskog uređaja. U Europskoj uniji korisnici također trebaju prijaviti incident ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

Servis i podrška

Kako bi se zajamčila sigurnost i učinkovitost proizvoda, kvalificirano osoblje trebalo bi jednom godišnje obaviti redoviti servis stolice za tuš i toalet *Carendo*. Pogledajte odjeljak *Zaštita i preventivno održavanje* na stranici 28.

Za detaljne informacije obratite se zaposlenicima poduzeća Arjo koji vam mogu osigurati potpunu podršku i servisne programe za maksimalnu i dugoročnu sigurnost, pouzdanost i vrijednost proizvoda.

Obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo za rezervne dijelove. Podaci za kontakt navedeni su na posljednjoj stranici ovih *Uputa za korištenje*.

Definicije u ovim Uputama za korištenje

UPOZORENJE

Značenje: Sigurnosno upozorenje. U slučaju da ne razumijete ili se ne pridržavate ovog upozorenja, možete ozlijediti sebe ili druge.

OPREZ

Značenje: u slučaju da se ne pridržavate ovih uputa, može doći do oštećenja cijelog sustava i opreme ili njenih dijelova.

NAPOMENA

Značenje: Ovo je važna informacija o propisnom korištenju ovog sustava ili opreme.



Značenje: Naziv i adresa proizvođača.

Namjena

Ova se oprema mora koristiti za određenu namjenu te u skladu s namjenom i ovim sigurnosnim uputama. Sve osobe koje koriste ovu opremu prethodno moraju s razumijevanjem pročitati *Upute za korištenje (IFU)*.

U slučaju nedoumice obratite se svom lokalnom predstavniku tvrtke Arjo.

Ova je oprema namijenjena za pripomoć u higijenskim aktivnostima, tuširanje i obavljanje higijenskih aktivnosti posebice kod odijevanja/razodijevanja i tuširanja bolesnika u ustanovama za skrb kao što su domovi za starije/nemoćne, grupni domovi, domovi za posebnu skrb, bolnice i kućna skrb. Oprema je namijenjena za uporabu u zatvorenim prostorima.

Carendo moraju koristiti odgovarajuće obučeni njegovatelji s odgovarajućim poznavanjem ustanova za skrb, njihovih standardnih praksi i postupaka te u skladu sa smjernicama u *Uputama za korištenje (IFU)*.

Procjena stanja štićenika

Preporučujemo da ustanova utvrdi redovite rutinske procjene. Njegovatelji trebaju procijeniti svakog bolesnika prije uporabe uređaja u skladu sa sljedećim kriterijima:

- Težina štićenika ne smije premašiti 136 kg/300 lbs.
- Štićenik treba razumjeti i odgovarati na upute u sjedećem ili uspravnom položaju.

Ako štićenik ne ispunjava te kriterije, treba upotrijebiti drugu opremu za podizanje.

Vijek trajanja opreme

Opremu treba koristiti samo za prethodno navedene svrhe.

Radni vijek opreme je deset (10) godina, a servisni vijek sigurnosnog pojasa je dvije (2) godine. Ovisno o kapacitetu baterije, frekvenciji uporabe i intervalima punjenja, vijek trajanja baterije je 2 – 5 godina.

Navedeni vijek trajanja i radni vijek vrijede pod uvjetom da se provodi preventivno održavanje u skladu s uputama za čišćenje i održavanje u *Uputama za korištenje*.

Ovisno o stupnju istrošenosti, neke dijelove opreme, kao što su kotač i ručni upravljač, možda će tijekom vijeka trajanja opreme trebati zamijeniti u skladu s informacijama u *Uputama za korištenje*.

Sigurnosne upute

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli opasnost od eksplozije ili požara, ne koristite opremu u područjima bogatima kisikom, u prisutnosti izvora topline ili zapaljivih plinova koji se koriste za anesteziju.

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli uklještenje, pobrinite se da bolesnikova kosa, ruke i stopala budu blizu tijela i koristite namjenske potpore za prihvat tijekom bilo kojeg pokreta.

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli naginjanje uređaja i ispadanje pacijenta, nemojte koristiti opremu na podovima s udubljenim odvodima, otvorima ili nagibima koji premašuju omjer 1:50 (1,15°).

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do pada, pazite da je pacijent pravilno smješten u skladu s ovim Uputama za korištenje.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli pad štićenika tijekom prijenosa, uvijek pazite da tijekom prijenosa kočnice budu zaključene na svojoj opremi koja se koristi.

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli pad bolesnika tijekom prijenosa, uvijek pazite da na opremi na kojoj se nalazi pacijent budu zaključene kočnice.

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli uklještenje pacijentovih ili njegovateljevih nogu ili stopala, pazite da budu podalje od bilo kojih prepreka.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli naginjanje uređaja, nemojte podizati ili spuštati drugu opremu blizu uređaja i imajte na umu nepokretne predmete prilikom spuštanja uređaja.

NAPOMENA

Stolicu za tuš i toalet *Carendo* ne podižite pomoću naslona za ruke, već koristite kućište. Istodobno je moguće izvršiti samo jednu funkciju pomicanja (npr. funkciju naginjanja). Pritiskom više gumba odjednom zaustavit će sva pomicanja.

Pripremne radnje

Radnje prije prve uporabe

(9 koraka)

- 1 Pregledajte uređaj i uvjerite se da nema oštećenja. Ako uređaj izgleda oštećeno, žalite se transportnoj agenciji.
- 2 Pakiranje treba reciklirati u skladu s lokalnim propisima.
- 3 Provjerite jesu li isporučeni svi dijelovi proizvoda. Usporedite s opisom proizvoda u ovim *Uputama za korištenje*. U slučaju da dio nedostaje ili je oštećen – NE upotrebljavajte proizvod.
- 4 Raspakirajte punjač za bateriju. Odaberite i pričvrstite adapter na ispravan način na vašu utičnicu za napajanje. Pogledajte *Upute za korištenje punjača za baterije*.
- 5 Puniti svaku bateriju najmanje 14 sati (u Japanu 3,5 sati).
- 6 Dezinficirajte proizvod u skladu s odjeljkom *Upute za čišćenje i dezinfekciju na stranici 25*.
- 7 Za skladištenje stolice za tuš i toalet *Carendo* pripremite suho područje s dobrom ventilacijom koje nije izloženo izravnoj sunčevoj svjetlosti.
- 8 Odaberite namjensko područje u kojem ćete čuvati Upute tako da budu pri ruci svim korisnicima cijelo vrijeme.
- 9 Pripremite plan spašavanja za hitne slučajeve.

NAPOMENA

U slučaju da imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku poduzeća Arjo za podršku i servis. Podatke za kontakt potražite u odjeljku Arjo Addresses na stranici 43.

Radnje prije svake uporabe

(4 koraka)

- 1 Provjerite jesu li svi dijelovi stolice za tuš i toalet *Carendona* mjestu. Usporedite s odjeljkom *Popis dijelova na stranici 8*.
- 2 Provjerite ima li oštećenja na opremi i dijelovima. U slučaju da dio nedostaje ili je oštećen – NE upotrebljavajte proizvod.

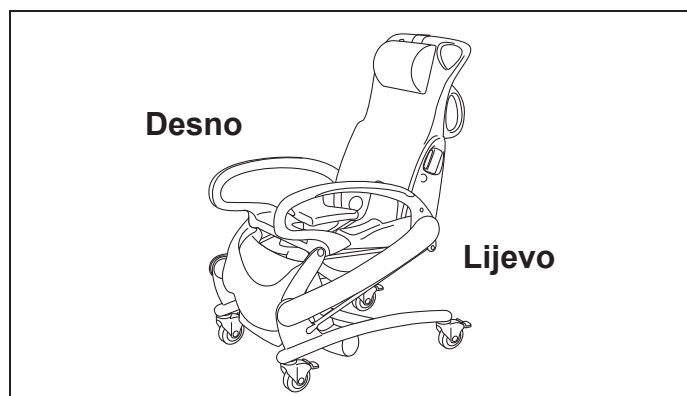
3 UPOZORENJE

Da biste spriječili unakrsnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *Uputama za korištenje*.

- 4 Procijenite je li pacijentu potreban sigurnosni pojas.

Smjerovi stolice Carendo

Smjerovi desno ili lijevo te predviđeni smjerovi voženje u ovim Uputama za korištenje prikazani su u nastavku.

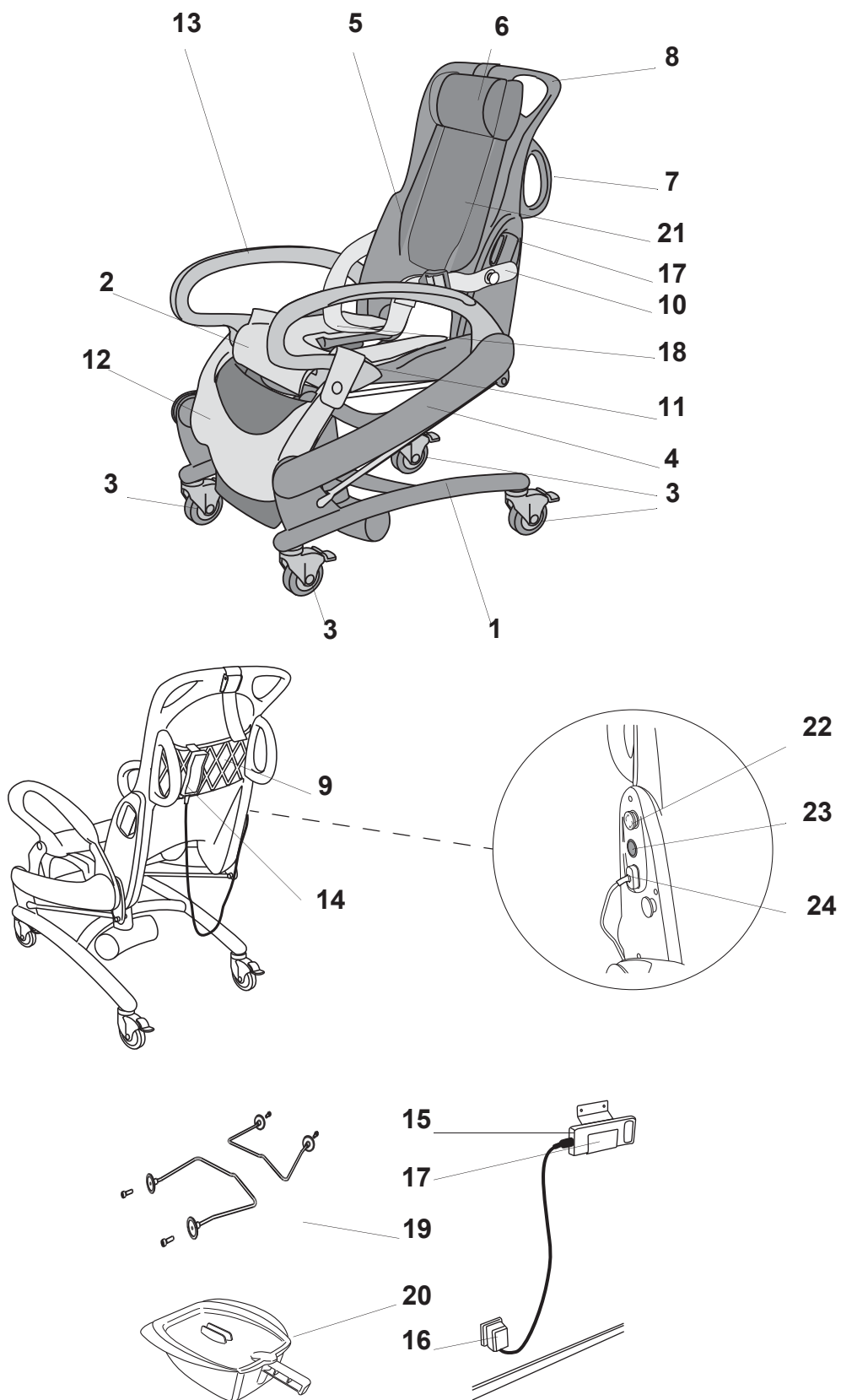


Popis dijelova

- 1 Kućište
- 2 Podizač za njegu
- 3 Kotači
- 4 Okvir za podizanje
- 5 Oslonac za leđa
- 6 Jastuk za vrat
- 7 Ručke za prijevoz
- 8 Ručke za manevriranje
- 9 Mreža za odlaganje
- 10 Sigurnosni pojas
- 11 Sjedalo
- 12 Potpora za noge
- 13 Nasloni za ruke
- 14 Ručni upravljač
- 15 Baterija
- 16 Punjač za bateriju
- 17 Držač za bateriju
- 18 Jastuk za sjedalo
- 19 Držač noćne posude (dodatno)
- 20 Noćna posuda (dodatno)
- 21 Jastuk za leđa (dodatno)
- 22 Gumb za zaustavljanje u hitnom slučaju
- 23 Gumb za zaustavljanje u hitnom slučaju
- 24 Priključak ručnog upravljača

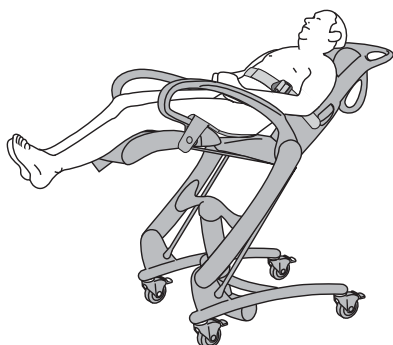


Primijenjeni dio: Vrsta B (Cijeli proizvod) zaštita od strujnog udara u skladu s IEC 60601-1.



Opis proizvoda/funkcije

Sl. 1



Funkcija nagnjanja

Funkcija koja omogućuje jednostavniju higijensku njegu pacijenta.

Iz sjedećeg položaja nagnuti se položaj može postići okretanjem zupčanika, što omogućuje pomicanje oslonca za leđa u smjeru prema natrag i gore.

Sukladno tom pomicanju oslonac za noge pomiče se gore i dolje. (Vidjeti sl. 1)

Sl. 2



Funkcija podizanja – visoko/nisko

Pacijent se može prenijeti u sjedećem položaju, a stolica se može prilagoditi na odgovarajuću visinu iznad toaleta.

Podizanje/spuštanje izvodi linearni aktuator koji pokreće električni motor. (Vidjeti sl. 2)

Sl. 3



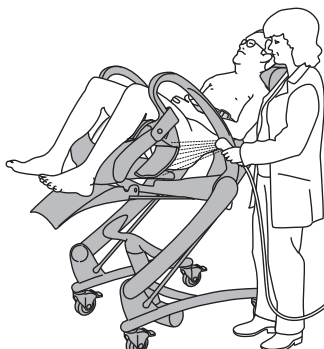
Podizač za njegu

Funkcija omogućuje jednostavnije razodijevanje i promjenu uložaka za inkontinenciju pacijenta. (Vidjeti sl. 3)

Iz sjedećeg položaja pokreće se podizanje stražnjeg dijela pacijenta te istodobno pomicanje oslonca za leđa prema natrag. (Vidjeti sl. 4)

Ta su pomicanja međusobno sinkronizirana.

Sl. 4



UPOZORENJE

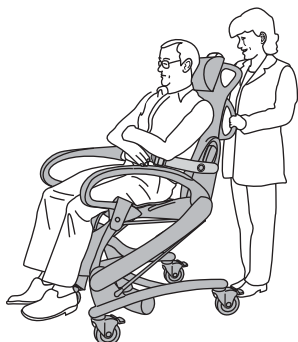
Kako bi se izbjeglo zaglavljivanje ili uklještenje genitalija i kože, uvijek koristite jastuk za sjedalo.

Potporna za noge

Podupire noge pacijenta te sprječava njihovo zaglavljivanje ispod sjedala.

Pomiče se prema natrag pri postavljanju stolice u nagnuti položaj.

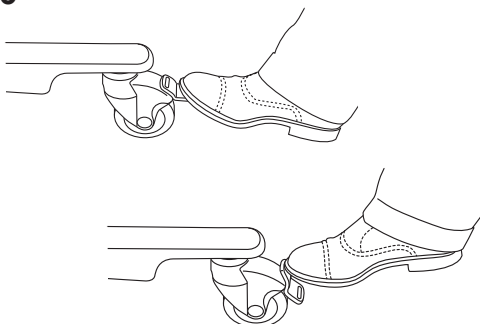
Sl. 1



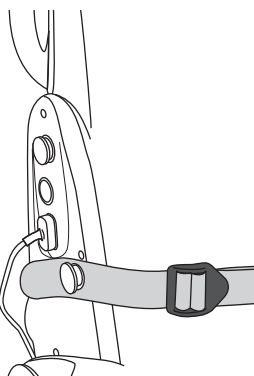
Sl. 2



Sl. 3



Sl. 4



Ručice za vožnju

Ručke za vožnju na osloncu za leđa njegovatelju omogućuju ispravan položaj za vožnju. (Vidjeti sl. 1)

Ručke za manevriranje

Ručke za manevriranje na osloncu za leđa omogućuju njegovatelju postavljanje stolca u ispravni položaj iznad toaleta i u tušu. (Vidjeti sl. 2)

Kotači

Stolica za tuš i toalet *Carendo* opremljena je kotačima koje je moguće blokirati.

Kotače ćete zaključiti pritiskom jezičca za zaključavanje kotača nogom (A). (Vidjeti sl. 3)

Kotači se oslobađaju povlačenjem središnjeg jezičca (B). (Vidjeti sl. 3)

Sigurnosni pojas

UPOZORENJE

Da biste spriječili ispadanje pacijenta, pazite da sigurnosni pojasevi nisu oštećeni. Ako su sigurnosni pojasevi oštećeni, NEMOJTE ih koristiti i zamijenite ih novima prije korištenja.

Osigurajte pacijenta sigurnosnim pojasom ako je potrebno. Sigurnosni pojas osigurat će pacijenta u stolici.

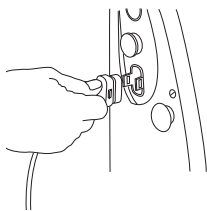
Pričvrstite drške na obje strane oslonca za noge.

Prilagodite duljinu povlačenjem sigurnosnog pojasa za kopču.

Provjerite je li sigurnosni pojas blizu tijela pacijenta.

Kada se sigurnosni pojas ne koristi pazite da se ne vuče po podu. (Vidjeti sl. 4)

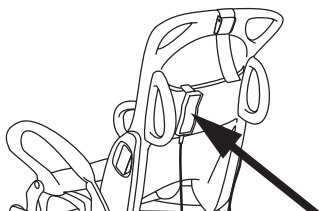
Sl. 1



Ručni upravljač

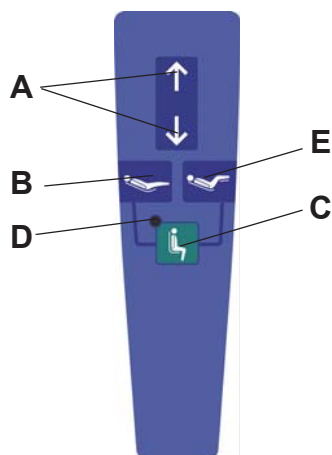
Priključite priključak ručnog upravljača na desnu stranu oslonca za leđa. (Vidjeti sl. 1)

Sl. 2



Ručni upravljač ima kuku na stražnjoj strani što olakšava pričvršćivanje na različite dijelove stolice. (Vidjeti sl. 2)

Sl. 3



Ručni upravljač

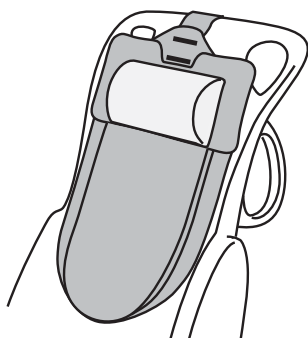
(Vidjeti sl. 3)

- Strelica koja pokazuje prema gore/dolje za podizanje ili spuštanje (A).
- Nagnuti (B) i sjedeći položaj (C).
- Zelena LED žaruljica treperi kada se podizač za njegu (D) može aktivirati.
- Podizač za njegu (E) i sjedeći položaj (C).

NAPOMENA

Začut će se zujanje, a zelena LED žaruljica treperi nakon što se dosegne sjedeći položaj.

Sl. 4



NAPOMENA

Podizanje zbog njege može se aktivirati samo ako treperi zelena LED žaruljica.

Sl. 5



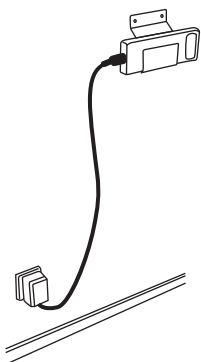
Jastuk za leđa (oprema)

Dodatni jastuk kao potpora leđima.

Ugrađena funkcija za lakše pomicanje kada se stolica postavlja u nagnuti položaj. Jednostavna prilagodba prema duljini pacijenta. (Vidjeti sl. 4 i 5)

Pogledajte zasebne upute *priložene uz proizvod*.

Sl. 1



Punjač za bateriju

Držač za bateriju treba pričvrstiti na prikladan zid, a punjač priključiti u odgovarajuće uzemljenu zidnu utičnicu.

(Vidjeti sl. 1)

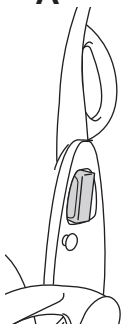
NAPOMENA

Punjač za bateriju proizveden je za korištenje na suhom mjestu i ne smije se instalirati u kupaonicama itd.

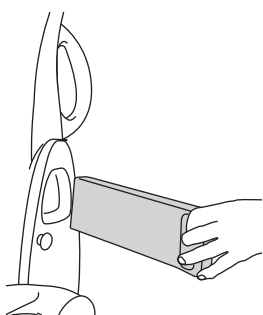
Pogledajte *Upute za korištenje punjača za baterije NEA 8000*.

Sl. 2

A



B



Baterija

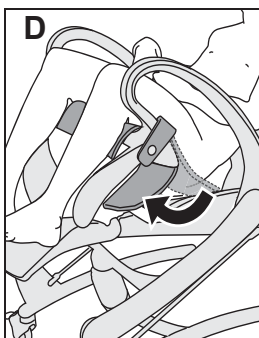
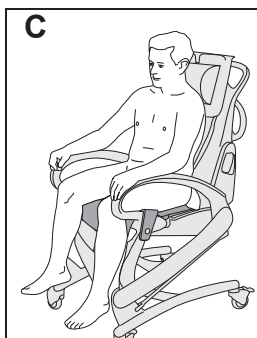
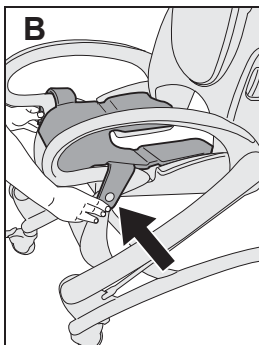
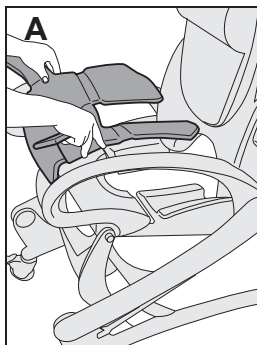
Baterija se nalazi na lijevoj strani stolice.

(Vidjeti sl. 2 A i B)

NAPOMENA

Pazite da je zaobljeni rub baterije okrenut prema gore.

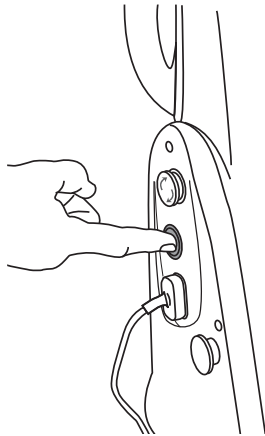
Sl. 3



Jastuk za sjedalo

Jastuk za sjedalo koji omogućuje udobno sjedenje i štiti od uklještenja. (Vidjeti sl. 3 A do D)

Sl. 1



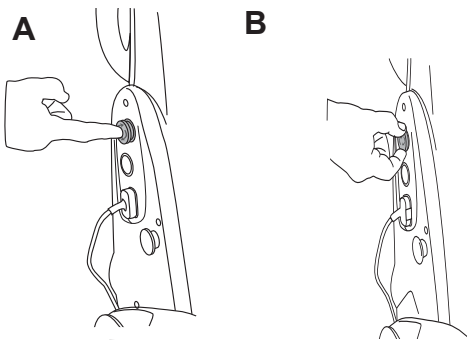
Spuštanje u hitnom slučaju

U slučaju električnog kvara stolica se može spustiti pritiskom na zeleni gumb. **(Vidjeti sl. 1)**

NAPOMENA

Tu funkciju treba koristiti samo u hitnim slučajevima.

Sl. 2

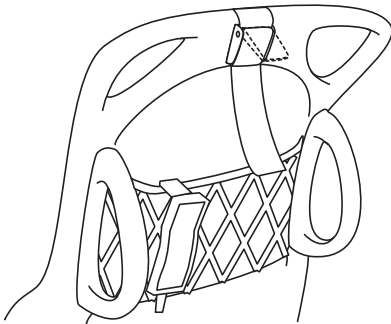


Zaustavljanje u hitnom slučaju

U hitom slučaju sve se funkcije mogu zaustaviti pritiskom na crveni gumb **(A)**.

Za resetiranje te funkcije okrenite crveni gumb u smjeru kazaljke na satu **(B)**. **(Vidjeti sl. 2)**

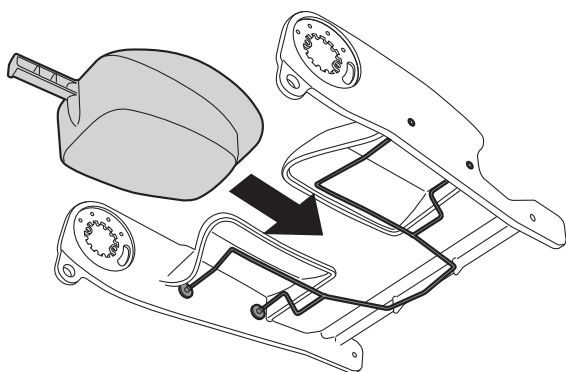
Sl. 3



Mreža za odlaganje

Mreža na stražnjoj strani oslonca za leđa u kojoj se mogu držati šampon, sapun, ulošci za inkontinenciju itd. **(Vidjeti sl. 3)**

Sl. 1



Noćna posuda i držač noćne posude

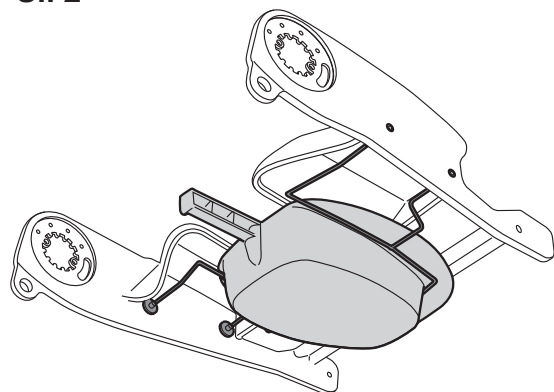
UPOZORENJE

Da biste izbjegli uklještenje genitalija, pobrinite se da ima dovoljno slobodnog prostora tijekom pomicanja preko ruba kade, toaleta, noćne posude ili drugog namještaja.

Držač noćne posude može se postaviti ispod sjedala.
(Vidjeti sl. 1-2)

Pogledajte zasebne upute za *Držač noćne posude*.

Sl. 2



Samostalni pacijenti

UPOZORENJE

Kako bi se izbjeglo zaglavljivanje ili uklještenje genitalija i kože, uvijek koristite jastuk za sjedalo.

Iz stojećeg položaja ili ako se koristi hodalica (5 koraka)

- 1 Prilagodite visinu stolice za tuš i toalet *Carendo* tako da rub sjedala dodiruje stražnji dio pacijentovih nogu.
- 2 Aktivirajte kočnicu.
- 3 Neka se pacijent drži za naslon za ruku tako da se može nasloniti na njega. (Vidjeti sl. 1)
- 4 Pomozite pacijentu da sjedne.
- 5 Podignite stolicu za tuš i toalet *Carendo* na visinu koja je prikladna za pomicanje pacijenta.

Iz invalidskih kolica (3 koraka)

Kako bi se pacijent mogao pomaknuti s invalidskih kolica mora biti dovoljno snažan za bočno pomicanje i/ili mora moći ustati.

- 1 Zakočite kotače na invalidskim kolicima.
- 2 Spustite stolicu za tuš i toalet *Carendo* tako da je na istoj visini kao sjedalo invalidskih kolica ili što je moguće bliže.
- 3 Zakočite kotače na stolici za tuš i toalet *Carendo*.

Pacijent se sada može sam premjestiti iz invalidskih kolica na stolicu za tuš i toalet *Carendo* tako da stavi ruke na naslon stolice za tuš i toalet *Carendo*. (Vidjeti sl. 2)

Iz sjedećeg u stojeći položaj (3 koraka)

- 1 Spuštajte stolicu za tuš i toalet *Carendo* dok stopala pacijenta ne dodirnu pod.
- 2 Aktivirajte kočnicu.
- 3 Pomozite pacijentu da ustane. (Vidjeti sl. 3)

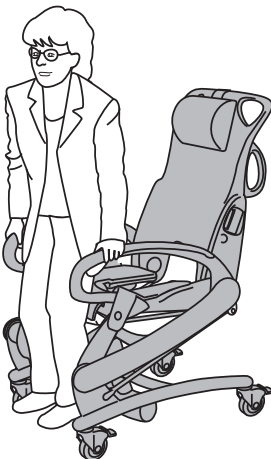
Sl. 1



Sl. 2



Sl. 3



Nesamostalni pacijenti

UPOZORENJE

Kako bi se izbjeglo zaglavljivanje ili uklještenje genitalija i kože, uvijek koristite jastuk za sjedalo.

Iz invalidskih kolica/stolice na stolicu za tuš i toalet Carendo pomoću pasivnog podizača

(5 koraka)

Slijedite zasebne upute za korištenje pasivnog podizača.

- 1 Zakočite kotače na stolici za tuš i toalet *Carendo*.
- 2 Stavite pasivni podizač s pacijentom što je moguće bliže stolici za tuš i toalet *Carendo*. Postavite pacijenta u nosiljci izravno iznad sjedala stolice za tuš i toalet *Carendo*. (Vidjeti sl. 1)
- 3 Podižite stolicu za tuš i toalet *Carendo* dok sjedalo ne dođe u kontakt s pacijentom i dok se remeni nosiljke ne opuste. Otkvačite i uklonite nosiljku. (Vidjeti sl. 2)
- 4 Osigurajte pacijenta sigurnosnim pojasom ako je potrebno.
- 5 Prenesite pacijenta do tuša ili na toalet.

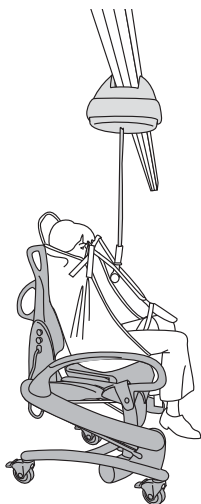
Sl. 1



Sl. 2



Sl. 1



Iz kreveta na stolicu za tuš i toalet Carendo pomoću stropnog podizača

(5 koraka)

Slijedite zasebne upute za korištenje stropnog podizača.

- 1 Postavite stolicu za tuš i toalet *Carendo* ispod stropnog podizača s pacijentom u nosiljci. **(Vidjeti sl. 1)**
- 2 Zakočite kotače na stolici za tuš i toalet *Carendo*.
- 3 Spuštajte nosiljku s pacijentom dok ne dodirne sjedalo stolice za tuš i toalet *Carendo*. Otkvačite i uklonite nosiljku.
- 4 Osigurajte pacijenta sigurnosnim pojasom ako je potrebno.
- 5 Prenesite pacijenta do tuša ili na toalet.

Sl. 2



Iz invalidskih kolica/stolice na stolicu za tuš i toalet Carendo pomoću aktivnog podizača

(6 koraka)

Slijedite zasebne upute za korištenje aktivnog podizača.

- 1 Zakočite kotače na stolici za tuš i toalet *Carendo*.
- 2 Stavite aktivni podizač s pacijentom što je moguće bliže stolici za tuš i toalet *Carendo*. Postavite pacijenta u nosiljci izravno iznad sjedala stolice za tuš i toalet *Carendo*. **(Vidjeti sl. 2)**
- 3 Zakočite kotače na aktivnom podizaču.
- 4 Spuštajte pacijenta dok ne dodirne sjedalo stolice za tuš i toalet *Carendo*. Otkvačite i uklonite nosiljku, ako postoji. **(Vidjeti sl. 3)**
- 5 Osigurajte pacijenta sigurnosnim pojasom ako je potrebno.
- 6 Prenesite pacijenta do tuša ili na toalet.

Sl. 3



Prijenos do tuša

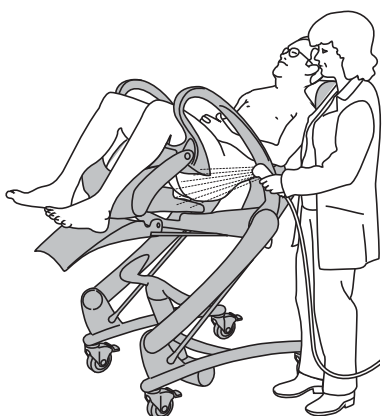
Sl. 1



Sl. 2



Sl. 3



(18 koraka)

- 1 Stavite stolicu za tuš i toalet *Carendo* s pacijentom u tuš kabinu.
- 2 Zakočite kotače.
- 3 Podignite stolicu u sjedeći položaj na odgovarajuću visinu za njegovatelja.
- 4 Aktivirajte Podizač za njegu na ručnom upravljaču.
- 5 Povucite hlače do koljena. (Vidjeti sl. 1)
Ako pacijent koristi uloške za inkontinenciju, uklonite ih povlačenjem sa stražnje strane. (Vidjeti sl. 2)
- 6 Podignite stolicu za tuš i toalet *Carendo* u sjedeći položaj pomoću ručnog upravljača.

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli uklještenje, pobrinite se da bolesnikova kosa, ruke i stopala budu blizu tijela i koristite namjenske potpore za prihvat tijekom bilo kojeg pokreta.

- 7 Razodjenite bolesnika.
- 8 Aktivirajte nagnuti položaj na ručnom upravljaču.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli uklještenje genitalija, pobrinite se da ima dovoljno slobodnog prostora tijekom pomicanja preko ruba kade, toaleta, noćne posude ili drugog namještaja.

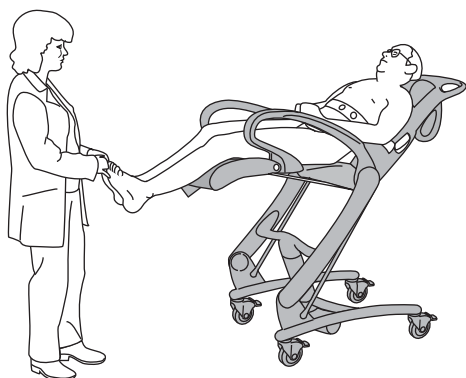
- 9 Operite i istuširajte pacijenta u tom položaju. (Vidjeti sl. 3)

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.

Sl. 4



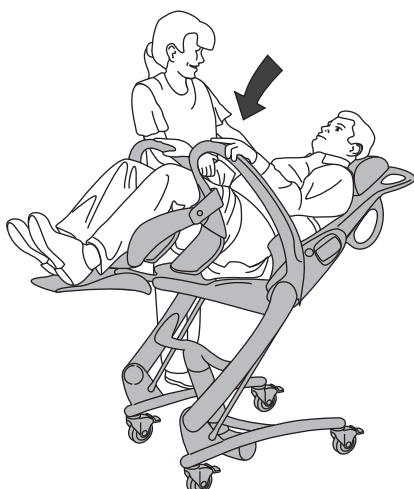
Sl. 5



Sl. 6



Sl. 7



- 10 Prilagodite visinu stolice ispravnom položaju za rad dok perete kosu štićeniku ili radite pedikuru. (**Vidjeti sl. 4 i 5**)
- 11 Osušite pacijenta ručnikom.
- 12 Postavite stolicu za tuš i toalet *Carendo* u sjedeći položaj.
- 13 Osušite leđa pacijenta.

- 14 Navucite odjeću na gornji dio pacijentova tijela i povucite hlače do koljena. (**Vidjeti sl. 6**)
- 15 Aktivirajte Podizač za njegu na ručnom upravljaču.

- 16 Stavite uloške za inkontinenciju, ako se koriste, te povucite hlače do kraja. (**Vidjeti sl. 7**)
- 17 Postavite stolicu za tuš i toalet *Carendo* natrag u sjedeći položaj i spustite stolicu. Po potrebi zakopčajte sigurnosni pojas pacijenta.

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli uklještenje, pobrinite se da bolesnikova kosa, ruke i stopala budu blizu tijela i koristite namjenske potpore za prihvat tijekom bilo kojeg pokreta.

- 18 Otpustite kotače i započnite prijenos.

Prijenos do toaleta

(13 koraka)

Stolica za tuš i toalet *Carendo* može se koristiti bez obzira na to je li WC školjka pričvršćena za zid ili na pod.

Pogledajte mjere u nastavku za podudarne toaletne stolice:

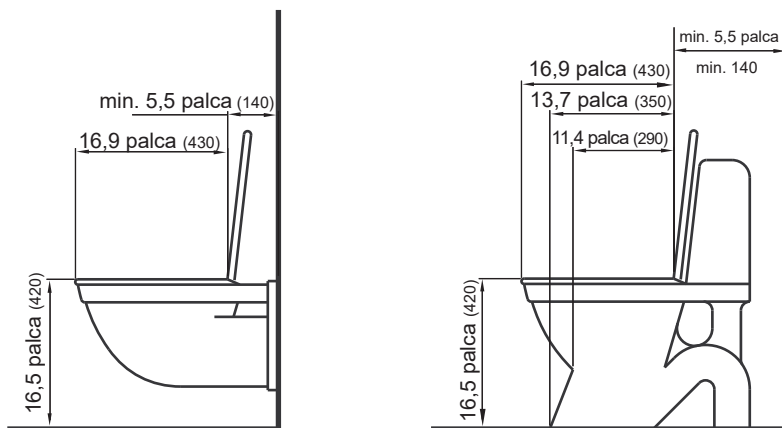
Sl. 1



Sl. 2



Sl. 3



maks. širina: 15,3 palca (390 mm)

maks. širina: 15,3 palca (390 mm)

- 1 Postavite stolicu za tuš i toalet *Carendo* s pacijentom blizu toaleta.
- 2 Podignite stolicu u sjedeći položaj na odgovarajuću visinu za njegovatelja.
- 3 Aktivirajte Podizač za njegu na ručnom upravljaču.
- 4 Povucite hlače do koljena. (Vidjeti sl. 1)
Ako pacijent koristi uloške za inkontinenciju, uklonite ih povlačenjem sa stražnje strane. (Vidjeti sl. 2)
- 5 Podignite u sjedeći položaj na ručnom upravljaču.

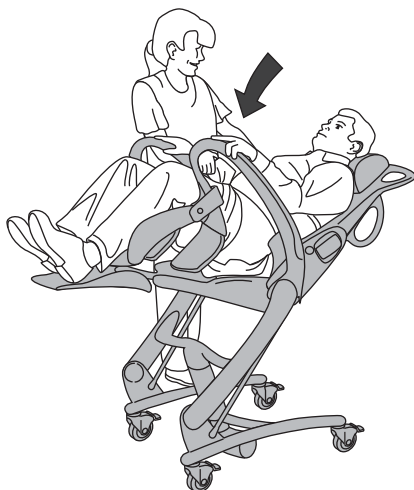
UPOZORENJE

Da biste izbjegli uklještenje genitalija, pobrinite se da ima dovoljno slobodnog prostora tijekom pomicanja preko ruba kade, toaleta, noćne posude ili drugog namještaja.

- 6 Postavite stolicu za tuš i toalet *Carendo* izravno iznad WC školjke. Spustite stolicu i zakočite kotače. (Vidjeti sl. 3)

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.

Sl. 4



- 7 Kad je pacijent spreman, otpustite kočnice i skinite stolicu s toaleta.
- 8 Podignite stolicu za tuš i toalet *Carendo* i očistite pacijenta.
- 9 Opet primijenite kočnice kotačića.
- 10 Aktivirajte Podizač za njegu na ručnom upravljaču. **(Vidjeti sl. 4)**

Sl. 5



- 11 Stavite uloške za inkontinenciju, ako se koriste, te povucite hlače do kraja. **(Vidjeti sl. 5)**
- 12 Postavite stolicu za tuš i toalet *Carendo* natrag u sjedeći položaj i spustite stolicu.

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli uklještenje, pobrinite se da bolesnikova kosa, ruke i stopala budu blizu tijela i koristite namjenske potpore za prihvatač tijekom bilo kojeg pokreta.

- 13 Otpustite kotače i započnite prijenos.

Uporaba u kućnoj skrbi

Za distributere i iznajmljivače

Prilikom prijevoza stolice za tuš i toalet *Carendo* klijentu kombijem:

- Pazite da tijekom prijevoza podizač bude pravilno pričvršćen.
- Izbjegnite upravljanje tušem i toaletnom stolicom *Carendo* na prljavom tlu prilikom prijevoza od i do kombija.
- Nijedna osoba ne smije sjediti na proizvodu tijekom transporta u vozilima.

Pri isporuci stolice za tuš i toalet *Carendo* obavezno učinite sljedeće:

- Pročitajte ove *Upute za korištenje* zajedno s primateljem (uključujući rodbinu i njegovatelje).
- Pokažite značajke i namjenu proizvoda opisanu u *Uputama za korištenje* uz pomoć stvarnog proizvoda.
- Provjerite je li korisnik shvatio upute za čišćenje i dezinfekciju.
- Pročitajte primatelju sva upozorenja.
- Provjerite ispunjava li okruženje zahtjeve opisane u ovim *Uputama za korištenje*.

Čišćenje i dezinfekcija:

- Pazite da se prije nego što proizvod dođe do novog korisnika uvijek provede postupak čišćenja i dezinfekcije opisan u ovim *Uputama za korištenje*.
- Pazite da se prije i poslije bilo kakvog servisnog postupka uvijek provede postupak čišćenja i dezinfekcije opisan u ovim *Uputama za korištenje*.

Uporaba stolice *Carendo*

Prije uporabe stolice za tuš i toalet *Carendo* u kućnom okruženju učinite sljedeće:
(Vidjeti sl. 1 do 3)

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli naginjanje uređaja i ispadanje pacijenta, nemojte koristiti opremu na podovima s udubljenim odvodima, otvorima ili nagibima koji premašuju omjer 1:50 (1,15°).

- Provjerite jesu li svi njegovatelji, uključujući rodbinu, pročitali upute u ovim *Uputama za korištenje*.
- Provjerite jesu li iz okruženja uklonjeni svi sagovi i prostirači.
- Provjerite jesu li uklonjeni svi pragovi u okruženju.
- Provjerite imaju li sve stepenice i rubovi ogradu i sigurnosna vrata kako bi se spriječilo da se stolica za tuš i toalet *Carendo* otkotrlja.
- Provjerite da li u okruženju ima dovoljno prostora za uporabu tuša i toaletne stolice *Carendo*.

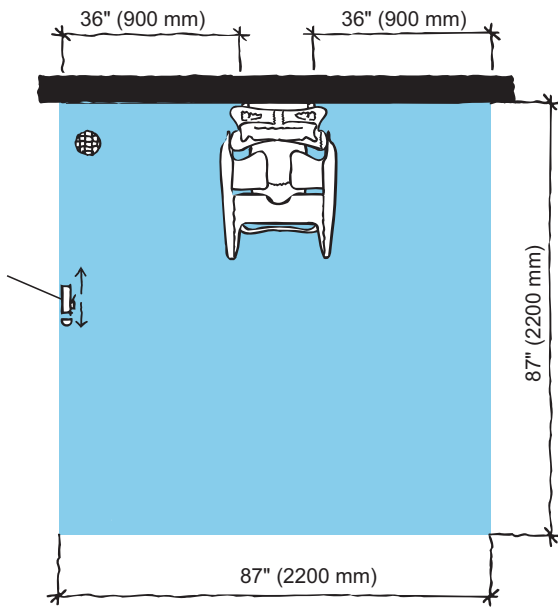
Prilikom skladištenja stolice za tuš i toalet *Carendo* obavezno provjerite:

UPOZORENJE

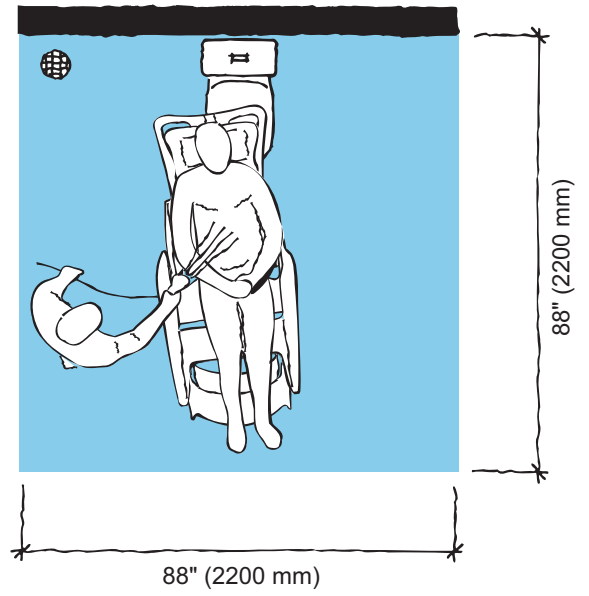
Da biste izbjegli gušenje, pazite da u blizini uređaja nikada ne budu djeca bez nadzora.

- Pobrinite se da nijedno dijete ne pristupi higijenskoj stolici/tušu i toaletnoj stolici.
- Pazite da kućni ljubimci ne mogu doći u dodir s tušem i toaletnom stolicom *Carendo*.
- Provjerite zadovoljava li okruženje za skladištenje zahtjeve u skladu s odjeljkom *Tehničke specifikacije na stranici 33*.

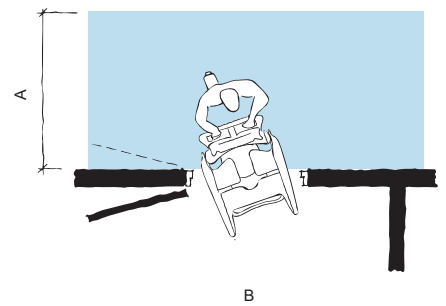
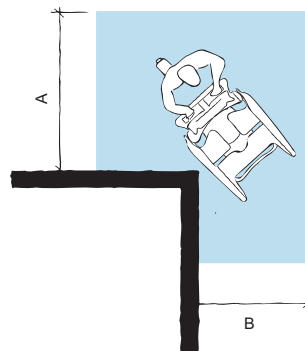
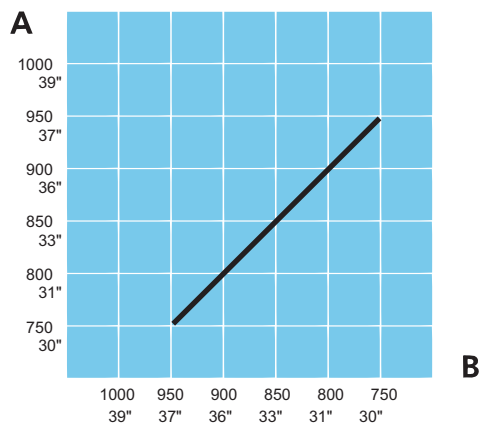
SI. 1



SI. 2



SI. 3



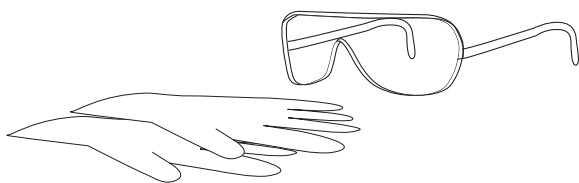
Upute za čišćenje i dezinfekciju

Koristite samo sredstva za dezinfekciju i čišćenje marke Arjo (primjerice Arjo Clean™)

Obratite se Službi za korisnike tvrtke Arjo za sva pitanja o dezinfekciji stolice za tuš i toalet *Carendo* ili ako želite naručiti tekućinu za dezinficiranje. Pogledajte odjeljak *Dijelovi i oprema na stranici 42*.

Vodite računa da se tijekom postupka dezinfekcije pridržavate uputa iz Sigurnosno-tehničkog lista (MSDS).

UPOZORENJE



Da biste izbjegli oštećenje očiju i kože, uvijek koristite zaštitne naočale i rukavice. U slučaju kontakta isperite obilato vodom. U slučaju nadraživosti očiju ili kože obratite se liječniku. Uvijek pročitajte upute za korištenje i sigurnosno-tehnički list dezinficijensa.

UPOZORENJE

Da biste spriječili unakrsnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *Uputama za korištenje*.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli nadraživanje očiju ili kože, nemojte nikada dezinficirati uređaj u prisutnosti bolesnika.

OPREZ

Kako biste izbjegli oštećenje opreme, koristite samo dezinficijense marke Arjo.

Dozvoljeni dezinficijensi

- Arjo Clean
- Arjo General Purpose Disinfectant
- Arjo Disinfectant Cleanser IV
- Arjo All Purpose Disinfectant
- Arjo CenKleen IV

Dodatni pribor za dezinfekciju stolice Carendo

- Zaštitne rukavice
- Zaštitne naočale
- Pošpricajte dezinficijensom ili dezinficirajte sredstvom
- Bočica za raspršivanje s vodom ili ručica za tuširanje s vodom
- Krpe – vlažne i suhe
- Ručnici za jednokratnu primjenu
- Četkica za čišćenje s mekanim vlaknima
- Četkica za čišćenje s mekanim vlaknima i dugom drškom

Sustavno se pridržavajte ovih 13 koraka za čišćenje i dezinfekciju

Ako ćete koristiti panele za tuširanje Arjo, proučite odgovarajuće *Upute za korištenje*.

Uklanjanje vidljivih ostataka (korak 1 do 2 od 13)

1 Odvojite jastuk, podmetače i sigurnosni pojas.

2 Očistite

- stolicu za tuš i toalet *Carendo* (započnite odozgo i idite prema dolje)
- sve uklonjene dijelove

od vidljivih ostataka krpom namočenom u vodi ili, ako je to prikladnije, prskanjem/tuširanjem vodom i četkom i/ili brisanjem čistom krpom

Čišćenje

(korak 3 do 7 od 13)

3 Stavite zaštitne rukavice i naočale.

4 Dezinficijens raspršite na

- stolicu za tuš i toalet *Carendo*
- sve uklonjene dijelove

Četkom natopljenom dezinficijensom temeljito izribajte stolicu, posebice ručke i ručni upravljač.

5 Temeljito isperite vodom (temperature od otprilike 25 °C (77 °F)) sve dok ne nestanu vidljivi tragovi dezinficijensa.

6 Namočite krpu u dezinficijens i obrišite sva druga područja poput kućišta.

7 Namočite novu krpu vodom i uklonite sve tragove dezinficijensa na drugim područjima. Krpu treba povremeno ispirati tekućom vodom prilikom uklanjanja dezinficijensa.

Dezinfekcija

(korak 8 do 13 od 13)

8 Poprskajte dezinficijens na:

- stolicu za tuš i toalet *Carendo*
- sve uklonjene dijelove

9 Namočite krpu u dezinficijens i obrišite sva druga područja poput kućišta.

10 Omogućite vrijeme dezinfekcije u skladu s uputama na naljepnici bočice dezinficijensa.

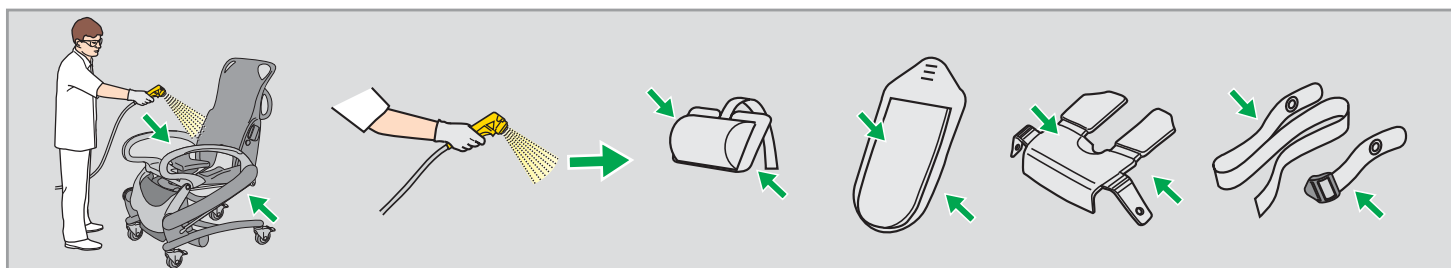
11 Poprskajte ili istuširajte vodom (pribl. 25 °C (77 °F)) i obrišite čistom krpom kako biste uklonili sve tragove dezinficijensa. Krpu treba povremeno ispirati u tekućoj vodi tijekom uklanjanja dezinficijensa.

12 Ako se dezinficijens ne možete ukloniti, pospricajte vodom zahvaćene dijelove i obrišite ih ručnicima za jednokratnu uporabu. Ponovite sve dok ne uklonite sav dezinficijens.

13 Neka se svi dijelovi posuše.

NAPOMENA

Jastuk i pjena u njemu odbijaju vodu.



Upute za baterije

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli nastajanje tjelesnih ozljeda, NE lomite, bušite, otvarajte, rastavljajte ili na neki drugi način mehanički utječite na bateriju.

- **Ako dođe do loma na kućištu baterije te ako sadržaj baterije dođe u doticaj s kožom ili odjećom, odmah isperite mjesto dovoljnom količinom vode.**
- **Ako sadržaj baterije dođe u dodir s očima, odmah ih isperite s puno vode i potražite medicinsku pomoć.**

Udisanje mirisa sadržaja baterije može dovesti do iritacije respiratornog sustava. Izadite na svjež zrak i potražite medicinsku pomoć.

OPREZ

Da biste izbjegli pregrijavanje i eksploziju baterija NEMOJTE ih izlagati plamenu ili prekomjernoj toplini.

- Uvijek vodite računa da ne ispustite bateriju.
- Upute o odlaganju baterije u otpad zatražite od svog lokalnog ovlaštenog tijela.
- Provjerite naljepnicu na bateriji.

Pohrana baterija

- Baterija se isporučuje već napunjena, ali preporučujemo da zbog polaganog samopražnjenja bateriju po prijemu ponovno napunite.
- Ako se ne koristi, ova će se baterija sama polagano isprazniti.
- Baterija koja se ne upotrebljava trebala bi se pohraniti na temperaturi u rasponu od -0 °C (32 °F) do + 30 °C (86 °F).
- Za postizanje maksimalnog učinka baterije nemojte je pohranjivati na temperaturi višoj od 50 °C (122 °F).

Intervali punjenja

- Kako biste produljili rok trajanja baterije, punite je u redovitim intervalima, primjerice svake noći.
- Ako se stolica za tuš i toalet *Carendo* često upotrebljava, preporučuje se korištenje dviju baterija, odnosno punjenje jedne dok je druga u uporabi.
- Preporučuje se da se baterija koja nije u uporabi ostavi u punjaču. Ne postoji opasnost od prekomjernog punjenja baterije.

Radni vijek baterije

Pazite da uvijek imate dvije baterije u dobrom stanju, jednu za korištenje, a drugu pohranjenu.

Ako upotrebljavate nedavno napunjenu bateriju, a indikator baterije počne bljeskati i oglašavati se nakon što obavite tek nekoliko radnji, vrijeme je za naručivanje nove baterije.

Upozorenje za slabu bateriju

Zvuk zujalice oglasit će se kad baterija oslabi. Bateriju potom treba što prije napuniti.

Instalacija punjača

Pogledajte *upute za korištenje punjača za baterije*.

Kako promijeniti bateriju

Pogledajte *upute za korištenje punjača za baterije*.

Zaštita i preventivno održavanje

Obveze njegovatelja

Stolica za tuš i toalet *Carendo* podložna je trošenju i stoga se sljedeće radnje moraju obaviti prema navedenom rasporedu kako biste omogućili da proizvod zadrži svoje originalne tvorničke specifikacije.

UPOZORENJE

Kako bi se izbjegli kvarovi koji mogu dovesti do ozljeda, uređaj treba redovito kontrolirati i pridržavati se preporučenog rasporeda održavanja. U nekim je slučajevima uređaj potrebno češće kontrolirati, primjerice ako se uređaj koristi učestalo ili je montiran u agresivnom okruženju. Lokalni propisi i standardi mogu biti stroži od preporučenog rasporeda održavanja.

NAPOMENA

Održavanje i servisiranje proizvoda nije moguće dok ga upotrebljava pacijent.

RASPORED PREVENTIVNOG ODRŽAVANJA stolice za tuš i toalet Carendo

OBAVEZE NJEGOVELJA radnja/ provjera	Svaka UPORABA	Svaki TJEDAN	Svaki 6 mjeseci	Svake druge godine
Očistite/Dezinficirajte	X			
Provjerite sigurnosni pojas		X		
Pregledajte sve izložene dijelove		X		
Pregledajte mehaničke dodatke		X		
Provjerite ručni upravljač i kabel		X		
Provjerite/očistite kotače		X		
Provjerite podmetače/jastuke		X		
Pregledajte bateriju i punjač		X		
Podmažite zatike za blokadu			X	
Zamijenite sigurnosni pojas				X

UPOZORENJE

Kako bi se izbjegle ozljede pacijenta i njegovatelja, nemojte preinačivati opremu niti koristiti dijelove koji nisu kompatibilni.

Obveze njegovatelja

Dužnosti njegovatelja treba provoditi osoblje s dovoljnim poznavanjem stolice *Carendo* uz pridržavanje uputa iz ovih *Uputa za korištenje*.

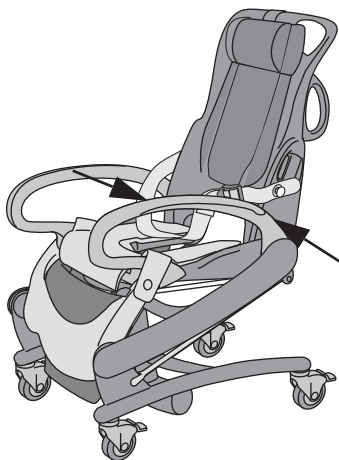
Svaki dan

- **Dezinficirajte.** Stolica za tuš i toalet *Carendo* mora se dezinficirati odmah nakon svake upotrebe. Sredstva za dezinfekciju i šampone tvrtke Arjo treba koristiti u **preporučenim koncentracijama**. Pogledajte poglavlje *Upute za čišćenje i dezinfekciju na stranici 25*.

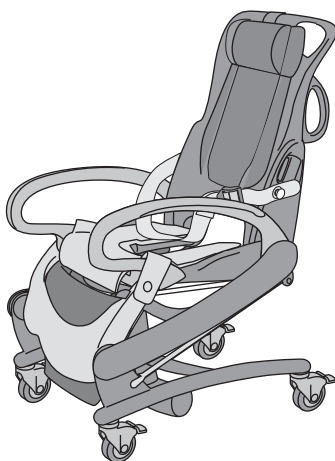
Svaki tjedan

- **Vizualno provjerite sigurnosni pojas.** Provjerite cijelu duljinu na habanje, posjekotine, pukotine, razderotine te da se ne vidi podstava remena i da nema drugih vidljivih oštećenja. Ako je sigurnosni pojas oštećen, zamijenite ga. (Vidjeti sl. 1)
- **Vizualno pregledajte sve vidljive dijelove**, a posebno mjesta izravnog dodira s pacijentom ili njegovateljem. Provjerite da nema pukotina ili oštih rubova koji bi mogli ozlijediti pacijenta ili njegovatelja ili uzrokovati nehigijensku kontaminaciju. Zamijenite oštećene dijelove.
- **Vizualno provjerite mehaničke dodatke:** Vizualno provjerite jesu li svi vijci i matice zategnuti i da nema zazora između spojeva. Obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo ako uočite manjkavosti. (Vidjeti sl. 2)
- **Provjerite ručni upravljač i kabel:** Vizualno provjerite stanje ručnog upravljača te nije li pripadajući kabel prerezan ili oštećen. Provjerite gumb za zaustavljanje u hitnom slučaju. Pogledajte funkcije proizvoda. Obratite se svom lokalnom predstavniku tvrtke Arjo ako uočite manjkavosti. (Vidjeti sl. 3)

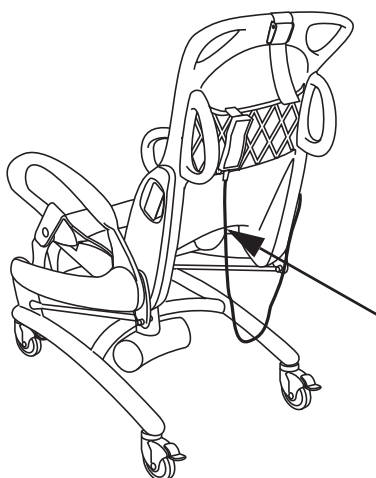
Sl. 1



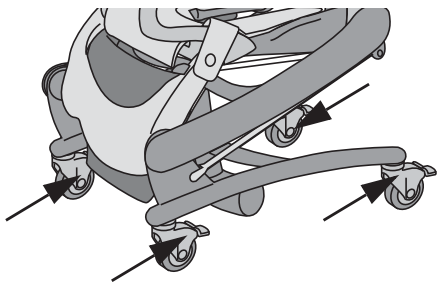
Sl. 2



Sl. 3

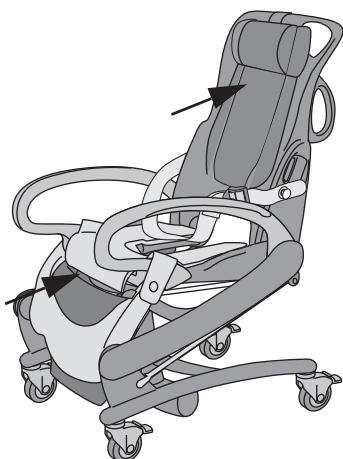


Sl. 4



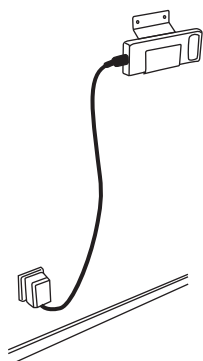
- **Provjerite jesu li kotači ispravno pričvršćeni te okreću li se slobodno**, (sapun, kosa, prašina i kemikalije od čišćenja mogu utjecati na njihovu funkciju). Ako ne, obratite se svom lokalnom predstavniku tvrtke Arjo. **(Vidjeti sl. 4)**

Sl. 5



- **Provjerite jastuke** kako biste provjerili da nema pukotina ili poderotina koje bi omogućile prodor vode u punjenje. Ako postoji takvo oštećenje, zamijenite jastuke. **(Vidjeti sl. 5)**

Sl. 6



- **Pregledajte u kakvom su stanju punjač baterije, njegov kabel i baterija**. U slučaju da je oštećen, odmah ga izvucite i zamijenite. **(Vidjeti sl. 6)**

Sl. 7



Svakih šest mjeseci

Podmažite zatike za blokadu. Koristite mazivo Wekem WS267 (prodaje ga tvrtka Arjo). **(Vidjeti sl. 7)**

Godišnje

Stolicu za tuš i toalet *Carendo* treba servisirati prema tablici **KVALIFICIRANO OSOBLJE** radnja/provjera na stranici 31.

UPOZORENJE

Kako biste izbjegli ozljede i/ili nesiguran rad uređaja, radnje za održavanje treba provoditi isključivo kvalificirano osoblje u propisanim intervalima, pritom se služeći odgovarajućim alatom, dijelovima i poznavanjem postupka. Kvalificirano osoblje mora imati potvrdu o završenoj obuci za održavanje ovog uređaja.

KVALIFICIRANO OSOBLJE radnja/provjera	Svake GODINE
Podmažite ležajeve	X
Provjerite funkciju spuštanja u hitnom slučaju	X
Provjerite funkciju sigurnosnog zaustavljanja	X
Provedite test sigurnog radnog opterećenja (lokalni zahtjevi)	X
Provjerite ima li oštećenja/korozije na vitalnim dijelovima	X
Provedite puni test funkcionalnosti	X
Provjerite mehaničke dodatke	X
Provjerite posljednja ažuriranja koja ste implementirali	X
Provjerite bateriju	X
Provjerite kotače	X

NAPOMENA

Sve kontrolne točke u tablici *OBAVEZE NJEGOVA TELJA radnja/provjera na stranici 28* treba provjeriti tijekom provjere kontrolnih točki u tablici *KVALIFICIRANO OSOBLJE radnja/provjera na stranici 31*.


Rješavanje problema

NAPOMENA

Ako proizvod ne radi u skladu s namjenom, odmah se obratite lokalnom predstavniku tvrtke Arjo za podršku.

PROBLEM	RADNJA
Moguće je samo spustiti dizalo.	Uređaj za podizanje na ovom proizvodu opremljen je sigurnosnom maticom. Aktivira li se sigurnosna matica, moći ćete samo spustiti uređaj u siguran položaj. U tom slučaju prestanite koristiti opremu i obratite se osoblju kvalificiranom za popravak uređaja.
ALARM	RADNJA
Dok se higijenska stolica podiže čuje se bip.	Bateriju treba puniti. Dovršite prijenos pacijenta i promijenite status na potpuno napunjenu bateriju. <div>UPOZORENJE Kako biste izbjegli ozljede, pobrinite se da je bolesnik cijelo vrijeme pod nadzorom.</div>
Moguće je obaviti samo nekoliko radnji prije nego što indikator baterije počne bljeskati i oglašavati se.	Zamijenite bateriju potpuno napunjenom baterijom. Ako upotrebljavate nedavno napunjenu bateriju, a indikator baterije počne bljeskati i oglašavati se nakon što obavite tek nekoliko radnji, vrijeme je za naručivanje nove baterije.

Tehničke specifikacije

Carendo, Lift and Shower Chair Model BIB2000-01	
Sigurno radno opterećenje (SWL) (maksimalno ukupno opterećenje)	136 kg (300 lbs)
Maksimalna ukupna težina podizanja	64 kg (141 lbs)
Maksimalna ukupna težina (podizač + pacijent)	200 kg (441 lbs)
Kućište, maksimalna širina	640 mm (25 1/4")
Širina između nogu	508 mm (20")
Slobodni prostor ispod kućišta	35 mm (1 3/8")
Kućište, maksimalna duljina	865 mm (34")
Promjer okretanja	Ø 960 mm (37 3/4")
Raspon duljine hoda podizanja (sjedalo)	530 mm (20 7/8")
Napon napajanja	24V DC
Maksimalna snaga	150 VA
Baterija	NiMH; Arjo NEA 0100
Punjač za bateriju	NEA 8000
Boje	siva/plava
Radne sile kontrole	2.23 N
Radne sile kočnica	115 N
Stupanj zaštite	IPX4 IP: Zaštita od vanjskih utjecaja X: Zaštita protiv kontakta i unosa predmeta nije specificirana za ovaj proizvod. 4: Voda koja prska po proizvodu iz bilo kojeg smjera ne utječe na sigurnost ili osnovni rad uređaja
Stupanj zaštite - ručni upravljač	IP X7 IP: Zaštita od vanjskih utjecaja X: Zaštita protiv kontakta i unosa predmeta nije specificirana za ovaj proizvod. 7: Uranjanje proizvoda u vodu do 1 m ne utječe na sigurnost ili osnovne radne karakteristike
Medicinska oprema	tip B 
Razina buke	< 58 dB
Način rada	ED maksimum 10%; Maksimalno 2 minute UKLJUČEN; Minimalno 18 minuta ISKLJUČEN
Stupanj zagađenja	2

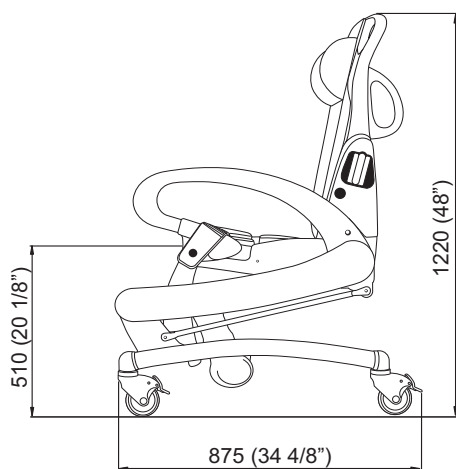
Carendo, položaji	Maksimalna duljina, mm (inči)	Širina, mm (inči)	Maksimalna visina, mm (inči)	Visina sjedala (mm) (inči)
Sjedenje, najniži položaj	875 (34 1/2")	640 (25 1/4")	1220 (48")	510 (20")
Sjedenje, najviši položaj	880 (34 5/8")	640 (25 1/4")	1550 (61")	1040 (41")
Nagnuto, najniži položaj	1395 (54 7/8")	640 (25 1/4")	1020 (40 1/8")	510 (20")
Nagnuto, najviši položaj	1510 (59 1/2")	640 (25 1/4")	1225 (48 1/4")	1050 (41 3/8")
Podizanje radi njege, najniži položaj	1390 (54 3/4")	640 (25 1/4")	1020 (40 1/8")	765 (30 1/4")
Podizanje radi njege, najviši položaj	1510 (59 1/2")	640 (25 1/4")	1490 (58 5/8")	1260 (49 5/8")

Dopuštena kombinacija	
Stolica <i>Carendo</i> nadopunjuje se sa sljedećim proizvodima tvrtke Arjo	Sara Lite, Sara Plus, Sara 3000 Maxi Twin, Maxi Move, Maxi Sky
Nisu dozvoljene druge kombinacije	
Recikliranje	
Pakiranje	Drvo i valovita kartonska kutija, može se reciklirati
Rad, prijevoz i skladištenje	
Raspon sobnih temperatura	+10 °C - +40 °C (+50 °F - +104 °F), rad od -20 °C do +70 °C (od -4 °F do +158 °F) za prijevoz od -20 °C do +70 °C (od -4 °F do +158 °F) za skladištenje
Raspon relativne vlažnosti zraka	30% – 75%, rad 10% do 80%, transport i skladištenje
Raspon atmosferskog tlaka	800 – 1060 hPa Rad 500 – 1100 hPa Prijevoz 500 – 1100 hPa Skladištenje

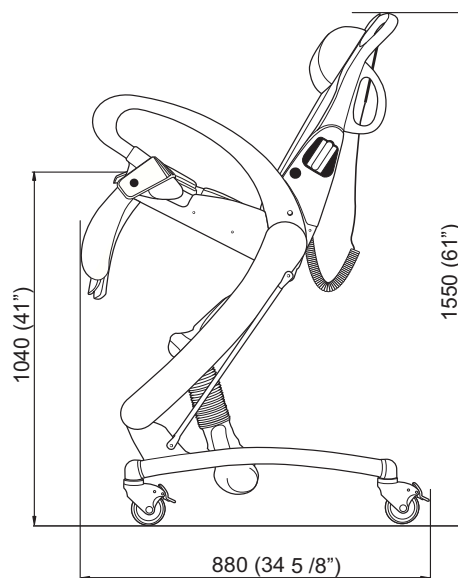
Odlaganje u otpad
<ul style="list-style-type: none"> Sve baterije iz proizvoda moraju se reciklirati odvojeno. Baterije se moraju odložiti u skladu s nacionalnim ili lokalnim propisima. Nosiljke s umetcima za ojačanje / stabilizatorima, obložni materijal, svi drugi tekstili ili polimeri i plastični materijal i sl. moraju se razvrstati kao zapaljiv otpad. Sustavi za podizanje koji imaju električne i elektroničke komponente ili strujni kabel moraju se rastaviti i reciklirati sukladno Direktivi o otpadnoj električnoj ili elektroničkoj opremi (OEEO) ili lokalnim ili nacionalnim propisima. Komponente koje su primarno proizvedene od različitih vrsta metala (sadrže više od 90 % metala po težini), na primjer šipke nosiljke, ograde, nosači i sl., moraju se reciklirati kao metali.

Dimenzije

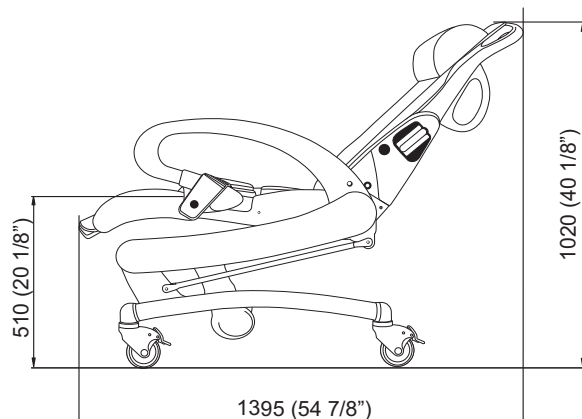
Mjerenja u mm i inčima (")



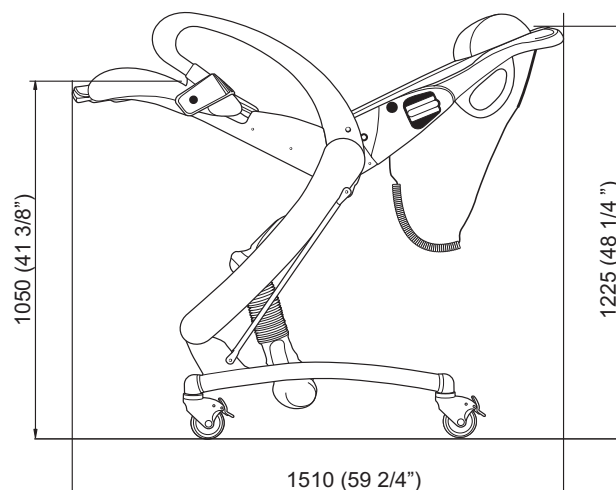
Sjedenje, najniži položaj



Sjedenje, najviši položaj



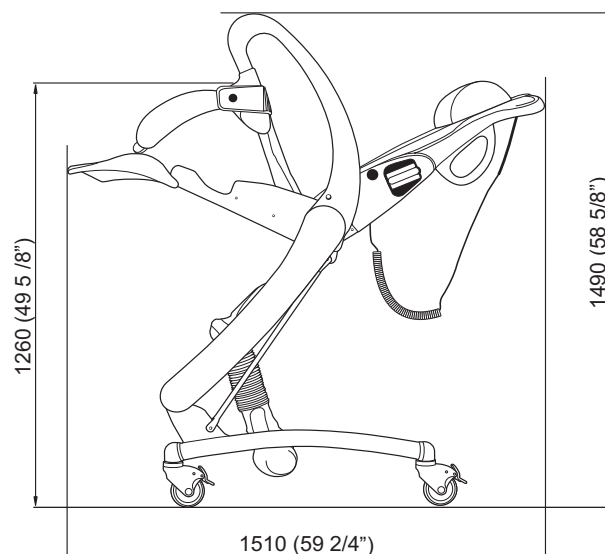
Nagnuto, najniži položaj



Nagnuto, najviši položaj

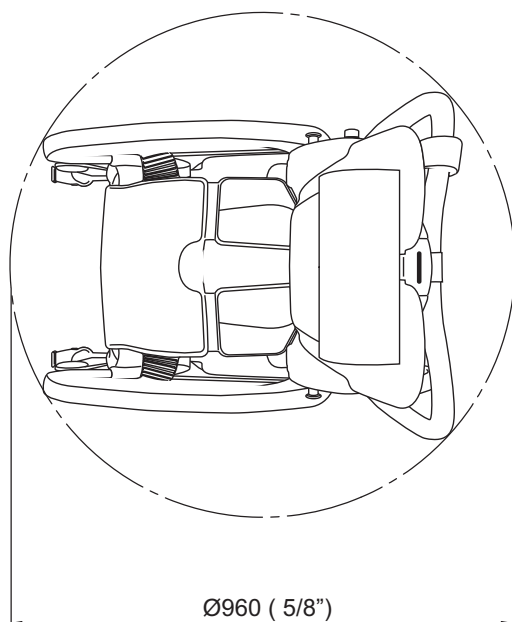
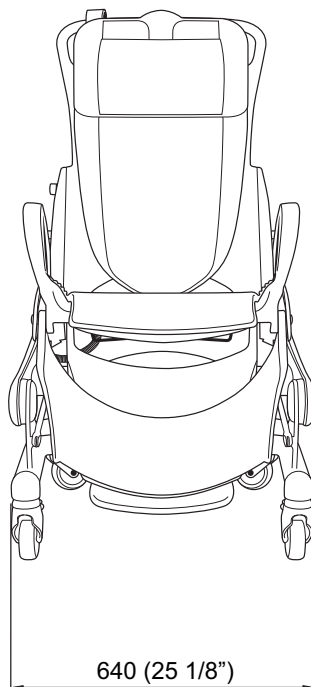


Podizanje radi njege, najniži položaj

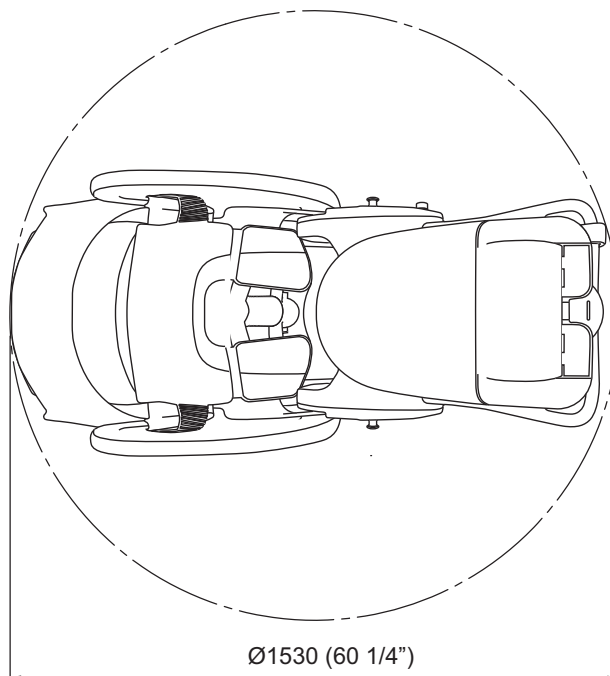


Podizanje radi njege, najviši položaj

Mjerenja u mm i inčima (")



Promjer okreta, sjedenje



Promjer okreta, naslonjeno

Naljepnice

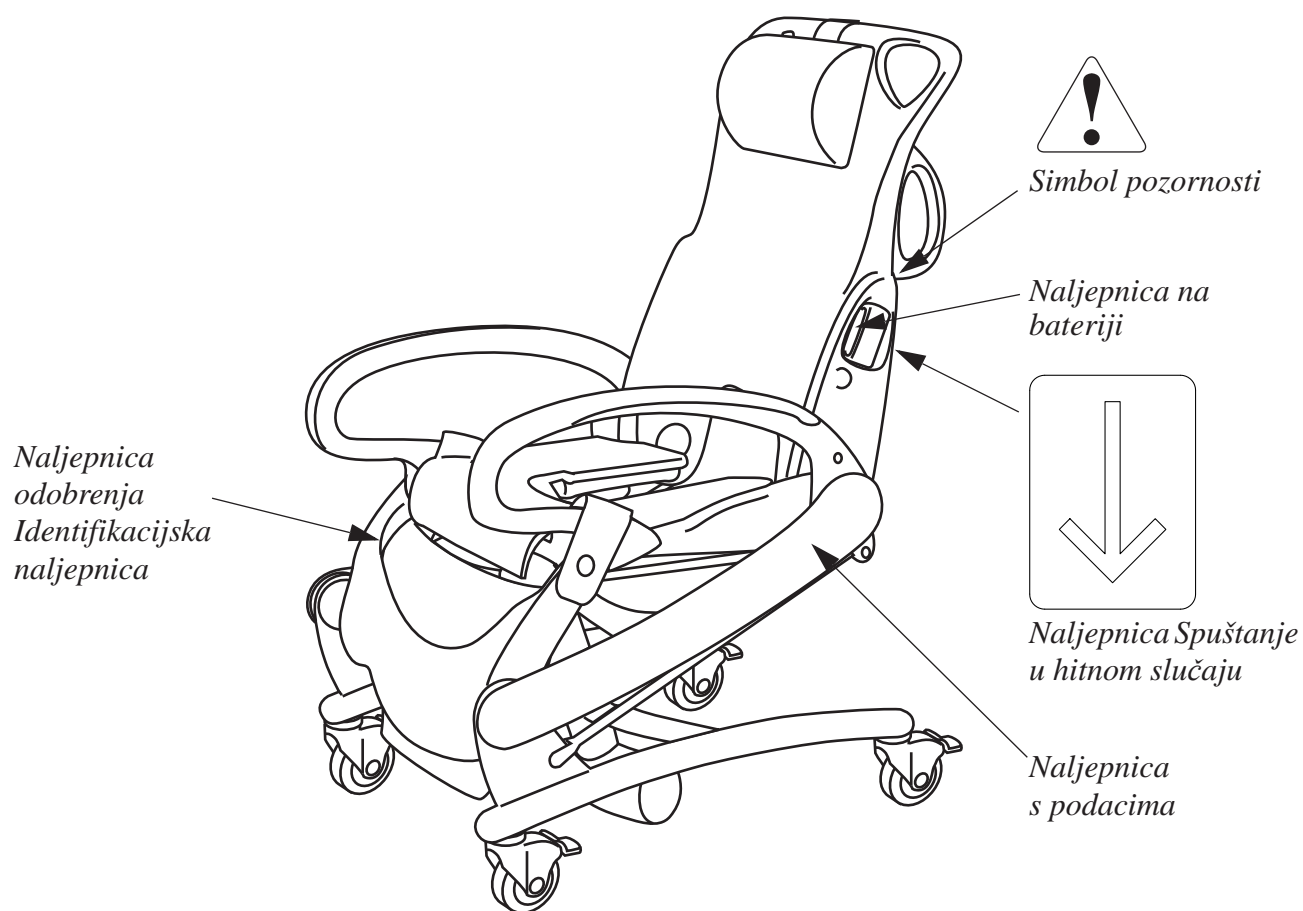
Objašnjenje naljepnice

Naljepnica s upozorenjem	Važne korisničke informacije o ispravnom korištenju.
Naljepnica s odobrenjima	Navodi odobrenja za trenutni proizvod.
Naljepnica na bateriji	Navodi sigurnosne i ekološke informacije za bateriju.
Naljepnica s podacima	Navodi tehničke performanse i zahtjeve, npr. ulaznu snagu, ulazni napon, maksimalnu težinu pacijenta itd.
Naljepnica Spuštanje u hitnom slučaju	Navodi informacije za hitne slučajeve, pogledajte odjeljak <i>Spuštanje u hitnom slučaju na stranici 14.</i>
Identifikacijska naljepnica	Navodi identifikacijske podatke o proizvodu, serijski broj te godinu i mjesec proizvodnje.

Objašnjenje simbola

SWL	Sigurnosno radno opterećenje
	Duljina radnog ciklusa 550 mm (21 5/8")
24V DC	Napon napajanja
Maks.: 150 VA	Maksimalna snaga, visoko-nisko 150 VA Maksimalna snaga, naginjanje 150 VA
	Osigurač F1 – T8AL 250 V Osigurač F2 – T6.3AL 250 V Osigurač F3 – T8AL 250 V
IP X4	Klasa zaštite – zaštita od prskanja vode.
ED maks. 10%	Način rada za funkciju visoko/nisko: ED maksimum 10%; Maksimalno 2 minute UKLJUČEN; Minimalno 18 minuta ISKLJUČEN
NEA0100-083 24V DC 2,5 Ah	Broj baterije

	Obvezno pročitajte Upute za upotrebu
	Baterija je izvor napajanja ovog uređaja.
	Odvojene električne i elektroničke komponente za recikliranje u skladu s Europskom direktivom 2012/19/EZ (WEEE)
	CE oznaka označava usklađenost sa zakonodavstvom Europske zajednice
	Znači da je proizvod medicinski uređaj sukladno EU Direktivi o medicinskim proizvodima 2017/745
	TÜV oznaka. Sigurnost podizača testirana je u skladu s: EN/ISO 10535
	Opasnost za okoliš. Nije za odlaganje.
	Može se reciklirati
	TIP B Primijenjeni dio: zaštita od električnog šoka u skladu s IEC 60601-1.
	Naziv i adresa proizvođača
	Datum proizvodnje
	Ukupna masa opreme uključujući sigurno radno opterećenje.



Popis normi i certifikata

NORMA/CERTIFIKAT	OPIS
EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012	Medicinska električna oprema- dio 1.: Opći zahtjevi za osnovnu sigurnost i učinkovitost
ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)	Medicinska električna oprema- dio 1.: Opći zahtjevi za osnovnu sigurnost i učinkovitost
CAN/CSA-C22.2 No. 60601-1:14	Medicinska električna oprema- dio 1.: Opći zahtjevi za osnovnu sigurnost i učinkovitost
ISO 10535:2006	Dizalice za prijenos osoba s posebnim potrebama. Zahtjevi i metode testiranja.

Elektromagnetska kompatibilnost

Ispitana je usklađenost proizvoda s trenutnim regulatornim normama povezanim s kapacitetom blokade EMI-ja (elektromagnetske interferencije) iz vanjskih izvora.

Neki postupci mogu pomoći u smanjivanju elektromagnetskih smetnji:

- Koristite samo kabele i rezervne dijelove tvrtke Arjo kako biste izbjegli povećane emisije ili smanjenu otpornost koja može ugroziti ispravan rad opreme.
- Pobrinite se da drugi uređaji u područjima nadzora bolesnika i/ili održavanja na životu budu sukladni s prihvaćenim emisijskim standardima.

UPOZORENJE

Bežična komunikacijska oprema, kao što su bežični uređaji za povezivanje s računalnom mrežom, mobilni telefoni, bežični telefoni i njihove bazne stanice, „voki-tokiji“ i sl., može utjecati na ovu opremu i treba je držati barem 1,5 m od opreme.

Namijenjeno okruženje: okruženje zdravstvene ustanove za njegu u kući i stručne zdravstvene ustanove.


Iznimke: visokofrekvencijski kirurški uređaji i prostorije sa zaštitom od radiofrekvencijskog zračenja MEDICINSKOG ELEKTRIČNOG SUSTAVA za snimanje magnetskom rezonancijom.

UPOZORENJE

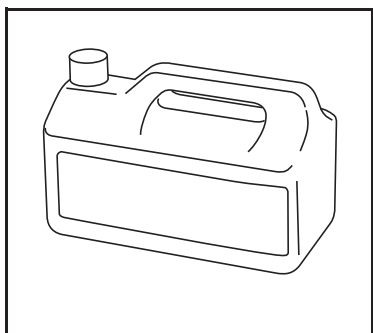
Treba izbjegavati upotrebu ove opreme pokraj ili iznad druge opreme jer bi to moglo dovesti do neispravnosti u radu. Ako nije moguće izbjeći takvu upotrebu, potrebno je pratiti radi li ova oprema i druga oprema normalno.

Smjernice i deklaracija proizvođača – elektromagnetske emisije

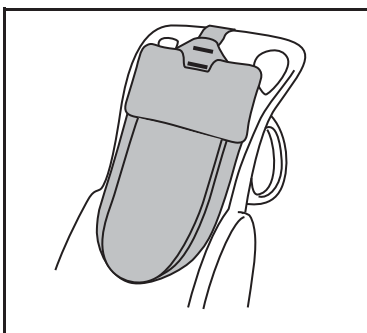
Ispitivanje emisija	Usklađenost	Smjernice
RF emisije CISPR 11	Skupina 1	Ova oprema upotrebljava radiofrekvencijsku energiju samo za svoje unutarnje funkcije. Stoga su RF emisije uređaja iznimno niske i ne uzrokuju smetnje u radu okolne elektroničke opreme.
RF emisije CISPR 11	Klasa B	Ova oprema prikladna je za upotrebu u svim ustanovama, uključujući kućanstva i one ustanove koje su izravno priključene na javnu niskonaponsku distribucijsku mrežu koja opskrbljuje stambene zgrade.

Smjernice i deklaracija proizvođača – elektromagnetska zaštita			
Test zaštite	Razina ispitivanja IEC 60601-1-2	Razina usklađenosti	Elektromagnetsko okruženje – smjernice
Elektrostatičko pražnjenje (ESD) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV u zraku ±8 kV kod kontakta	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV u zraku ±8 kV kod kontakta	Podovi moraju biti od drva, betona ili obloženi keramičkim pločicama. Ako su podovi obloženi sintetičkim materijalima, relativna razina vlage mora iznositi najmanje 30 %.
Vođene smetnje nastale djelovanjem radio-frekvencijskih polja EN 61000-4-6	3 V u pojasu od 0,15 MHz do 80 MHz 6 V u ISM i amaterskim radijskim pojasima od 0,15 do 80 MHz 80 % AM na 1 kHz	3 V u pojasu od 0,15 MHz do 80 MHz 6 V u ISM i amaterskim radijskim pojasima od 0,15 do 80 MHz 80 % AM na 1 kHz	Prijenosna i mobilna RF komunikacijska oprema mora se upotrebljavati na minimalnoj udaljenosti od 1,0 m od bilo kojeg dijela proizvoda, uključujući i kabele, ako izlazna nazivna snaga odašiljača premašuje 1 W ^a Vrijednosti jakosti polja iz fiksnih radiofrekvencijskih odašiljača, kako je utvrđeno elektromagnetskim ispitivanjem lokacije, trebaju biti manje od razine sukladnosti u svakom frekvencijskom rasponu ^b U blizini uređaja koji su označeni ovim simbolom mogu nastati interferencije: 
Zračeno radio-frekvencijsko elektro-magnetsko polje EN 61000-4-3	Okruženje zdravstvene ustanove za njegu u kuću 10 V/m 80 MHz do 2,7 GHz 80 % AM na 1 kHz	Okruženje zdravstvene ustanove za njegu u kuću 10 V/m 80 MHz do 2,7 GHz 80 % AM na 1 kHz	
Polja u blizini bežične RF komunikacijske opreme EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m	
Brzo električno pražnjenje/izgaranje EN 61000-4-4	±1 kV SIP/SOP priključci 100 kHz frekvencija ponavljanja	±1 kV SIP/SOP priključci 100 kHz frekvencija ponavljanja	
Snaga frekvencije magnetskog polja EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz ili 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Snaga frekvencije magnetskih polja treba biti na razinama koje su karakteristične za tipičnu lokaciju tipičnog komercijalnog ili bolničkog okruženja.
<p>^a Jačine polja s fiksnih predajnika poput baznih stanica za radio (mobilni/bežični) telefone i mobilnih kopnenih radio aparata, amaterskih radio prijemnika, AM i FM radio odašiljača i TV odašiljača ne mogu se teoretski predvidjeti s točnošću. Za procjenu elektromagnetskog okruženja zbog fiksnih RF odašiljača, treba uzeti u obzir elektromagnetski pregled lokacije. Ako izmjerena jakost polja na lokaciji na kojoj se proizvod koristi premašuje primjenjivu razinu RF sukladnosti navedenu u prethodnom tekstu, proizvod treba nadzirati kako bi se potvrdio normalan rad. U slučaju da primijetite nenormalan rad, mogu biti potrebne dodatne mjere.</p> <p>^b U rasponu frekvencija od 150 kHz do 80 MHz jačine polja trebaju biti manje od 1 V/m.</p>			

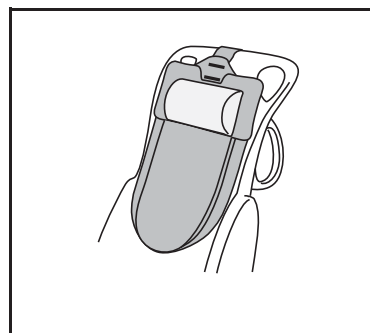
Dijelovi i oprema



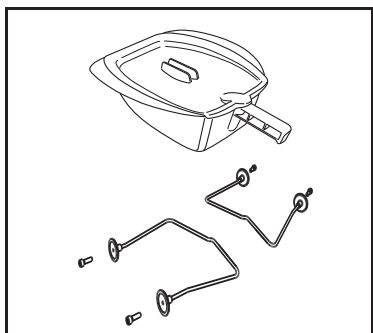
Obratite se svom lokalnom predstavniku tvrtke Arjo u vezi sa sredstvom za dezinfekciju



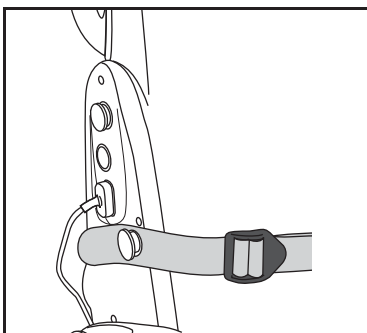
Jastuk za leđa NEA0001-031



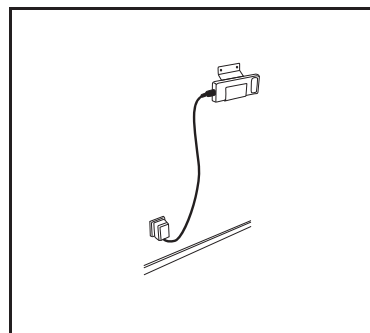
Jastuk za vrat 8350897-031



Noćna posuda CDA1500-07
Držač NEA1101-90



Sigurnosni pojas
S8662104-03



Baterija NEA0100
Punjač NEA8000

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ
ク第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

